NATIONAL LIBRARY / BIBLIOTHÈQUE NATIONALE
NEWSPAPER SECTION / SECTION DES JOURNAUX
B103|A|40|3R

加京華報

Ottawa CHINESE COMMUNITY newsletter

O.C.C. NEWSLETTER
BOX 5461, STATION 'F'
OTTAWA K2C 3M1

Third class / Troisième classe 778 OTTAWA

to:

1977年10月 October　Vol.1 No.4　Distributed Free　免費贈閱　第二卷第四期　第一版

白手成家 記一位華僑成功的故事

華報專訪

[illegible]是渥太華著名的餐館之一。這是方錦?先生繼開了愛京酒家之後，與友人合股的第二間大餐館。我們一行四人登門訪問，謹在此向讀者介紹一下方先生來渥太華創業成功的經過。方先生待人和氣誠懇，非常好客，來加20多年了，他那開平人，純樸直爽的個性，仍無改變。

方先生於1956年，隻身來渥太華，1962年母親及妻兒才相繼來團聚。方先生有二女二男，大女兒已出嫁，二個兒子，一個在渥太華大學唸書，一個在多倫多大學，小女兒才七歲，活潑可愛。

1950年方先生離開了家鄉廣東開平縣良?里，先到香港，當時找事非常困難，以做洗衣業維生。1956年與堂哥一起申請來加，投靠父親。方先生本來也沒有作久居的打算，只想等賺到個五千元左右，生活稍為寬裕便回家，殊想一待就是20年了。當時到溫哥華；朋友們停念他倆不懂英文，幫忙打點了火車票，還特別準備了一大堆罐頭食品，給他們解決沿路三餐問題；並交待火車上的服務人員到渥太華時通知他們下車，方先生說當年不懂英文，根本就是人家叫你走就走，叫你停就停。不過總算順利到了渥太華，憑手中的地址叫部車子找到了父親。方先生說過去中國軍閥割據，又受日本侵略，經濟敗壞，生活不易，他村子裡就有一半的人往國外謀生，由於方先生父在方先生出生時即離家，所以當時見面，父子都認不出來了。

方先生身帶20元零用，到了渥太華只剩10元。先找到一份洗碗工，由下午5點做到早上4點，每天工作12小時，所得只有每週18元而已。1957年到樂其?打雜工並私下學廚，每週賺28元。半年後換工至大同，1959年以40元資金與朋友合開了間外賣餐館"明園"，經過七年省吃儉用，辛苦工作後，1966年在BELLS CORNERS買下塊地，當時人煙稀少，尚未開發之地。朋友們一直說，他這是不聰明的決定，離市區太遠。沒想到不久對面蓋起了座NEPEAN的議會，房子前面又開了條高速公路，帶來了繁忙的交通，人群，促進了當地的發展。九個月後，方先生創建了愛京餐館，有八十個位子，一切自己做。談到這裡方先生又忙著給我們倒茶遞煙，同時又感嘆道，這實在是幸運。

北京大酒家開張於1973年。愛京和北京兩館都是遠離市中心區。一般華僑都喜歡在市中心區開餐館，但方先生卻有不同的看法，他認為市中心停車難，一個顧客若要轉上幾條街，才找到停車場，或要另付停車錢，算下來就不便宜了。近郊地方大，可以有方便的停車場，而且愈來愈多人搬到市郊，這是有利生意發展的條件。

方先生對餐館經營的態度非常認真。他強調食物要真材實料

（下接第二版）

辛亥革命 孫中山與華僑

蕭華強

辛亥革命發生於1911年（中國舊曆辛亥年）這是中國近代歷史上一次具有偉大歷史意義的革命。當時的歷史背景正如孫中山先生所說：「帝國主義自從鴉片戰爭（1840年）以來強迫中國訂立了許多不平等條約，領事裁判權和租界地和統關權都已奠了經濟上，財政上侵略的基礎，於是大量攫其殖民地與略，將中國作成他们的商場，源源不斷地銷售商品，一方面又將中國的土地出產及人民勞力來滿足他们掠奪原料，榨取勞力的慾望，這種絕滅人性的政策，在美非澳諸洲都是當驗過的，不將中國人趕到那裡去……」。

在這一個時期華僑離鄉渡海外（也多被國內生活逼迫，侵略者欺騙威脅，更甚至於被綁架劫掠到海外當「苦力」），但尚未完全認同於居留國，對祖國的生死存亡極為關切，而且在美洲生活飽受種族歧視，又深痛清政府之腐敗無能，所以革命情緒非常高漲，而孫中山先生的革命成功，就是在華僑裡面開始的。孫中山先生本身懷理想，要救中國主張革命，他奔走於華人社會中，大力宣傳鼓吹革命，做過很多團結華人的工作，由於他的努力，在經濟上和精神上支持革命的華僑不計其數，在辛亥革命成功後，孫中山先生稱讚「華僑為革命之母」，是他總結經驗後認為華僑愛國曾為祖國革命作出了不可磨滅的貢獻。

孫中山先生少年時代便隨其母由廣東到檀香山居住在其兄孫眉之家，在檀香山入學故他也可說是華僑子弟，五年後又回到香港，先後在香港皇仁書院及拔萃就學，由於受到西方社會民主主義的思想衝擊，所以對革命非常嚮往，二十一歲進入廣州博濟醫院習醫時便從事於鼓吹革命。

1894甲午戰爭後，他回到檀島與其胞兄及鄧三伯等二十餘名華僑成立了「興中會」，那時他才二十九歲。

孫先生初期在華僑社會中活動，接觸的人還是有限，除了一些餐館僑胞和一些基督徒外，他沒有作過大型的演講，只是每天找尋可以交談的人，私下鼓舌談論發揮民族思想和革命的道理。過不久，他便從紐約出發，前往倫敦，一到倫敦他就被清廷駐英使館幽禁，將遞返中國，幸而獲香港座教師英人康德黎博士的幫忙，把他救出，才不致受害。在倫敦脫險後，馬上成為新聞人物，1897年，他離開倫敦，經加拿大

（下接第二版）

編者的話

加京華報創刊三個月以來，讀者愈來愈多，關心我們工作的朋友直接間接的給我們提出寶貴的意見。有的更主動的來參加編輯工作。加京華報逐漸的成為一份真正屬於大家的報紙。

這一期讀者來稿分量較重，蕭華強的「辛亥革命，孫中山與華僑」是很有意義的。?應生的「警察與公民權利的簡介」，對不諳法律的華人很有用。吳??「兩看渥太華華僑社會」一文，引發本報增闢「華報論壇」的構想，其它如「白手成家的故事」，「膽大心細買舊車」，溫哥華通訊，中國通訊及本報專訪都是內容豐富，可讀性高的文章。

訪问方錦波

（上接第一版）

價錢要适中。他尤其注重衛生，認為腐壞，酸臭，燒糊的食物一定要倒掉，不可再拿出給客人吃。廁所一定要保持乾淨。他覺得這些地方往往是生意的關鍵所在。其次就是工作人員，除了要分工合作外，對服衣着都要整潔，和靄週到，還要笑口常開。

談到開餐館前途時，方先生說，在溫太華的華人，新移民的对環境不熟悉，便由已經在餐館打工的親戚朋友介紹，仍然在餐館工作。对不懂英文的華人們而言，尤其覺得在講廣東話的華人餐館做事，較适意。所以結果是幾乎80%-90%的華人依賴餐館為生。方先生初来時，溫太華只有10間華人餐館，今天大概已有200家以上，競爭當然激烈，而且生意互相影响都不好。方先生說，土生土長的新的一代，自然可從事其它的行業，但有志創業者最好試着找其它的謀生方式，他建

（方先生攝於北京大酒家前）

議類似洋人的雜貨店，賣一般日常用品，如麪包，牛奶，香煙，汽水等，都是好賺錢的。過去做外賣時，這几樣小東西就可賺几百元。

辛勤創業算是告了個階段，該是回鄉探親的時候了。1975年方先生夫婦以加拿大貴賓身份代表加拿大華僑參加了中華人民共和國國慶在北京的慶祝活動。順途也回到了闊別多年的開平。一切變化是很大的，人口增加了。以前的良桐里和鄰村大塘，總人口不過是五十人，現已有170人。兩村已合併称為良塘村。

方先生說過去战乱多，路上橫下死人不知有多少。或餓死或病死。村裡人一半以上靠外匯為生。現在農業大大的發展，建有工程宏大的水塘。過去舊中國，貧富懸殊，方先生記得在鄉下有錢人擁有滿山遍野的土地，窮人一無所有，連葬他們在地上的草都不可以，景况慘凉。現在不同了，精神面貌煥然一新。人人有工作，人人有飯吃。村里有赤脚医生，电燈电話也裝上了。方先生对中國人情味濃厚，印象尤其深刻，讚嘆不已。他說回去後見到鄉村的人，好像兄弟姊妹般團結親密。村人們待别人家的小孩，好像自己的，没有分别。這種同胞愛，在這裡感覺不到的。

方先生很健談，一下子兩個鐘頭就過去了，這時他似乎覺得我們其中人有些倦意，連忙把我們引進客廳，參觀他的酒罈，殷勤爽快地打開新酒享客。酒過三巡，大家談起了華人的處境，他感慨地說，以前我們當街被小孩子喊罵，「CHINK！回到你的老家去！」而且當時綠衣（即警察）都是白人，歧視華人的。他覺得自從中國和加拿大建交後，情況有了好轉，就是有人心裡瞧不起中國人，也不敢那麼猖狂。尤其是對中國强大起来，國際地位提高，華僑的地位也受到重視。方先生說二十多年来，已經適應了這裡的生活方式及習慣，尤其孩子們在此受教育長大，漸漸地在加拿大生根了。自己是華人，總希望中加兩國的来往更密切就是了。△

中華會館

432 Gilmour Street

招收國術班
太極班

教練：趙啓瑞

每星期三，七時至九時半
如有意者請电話華僑服務处
Tel：252-2877或829-3517

孫中山與華僑

（上接第一版）

前往日本重新策劃起義的工作。

1900年惠州起義，孫先生親赴台灣指揮，但這次起義卻又失敗了，但孫先生並不氣餒，他再接再勵，加緊活動，多方面與華僑及留學生密切聯絡。1903年至1904年間孫中山都一直住在紐約，保皇党人此時在紐約華埠也有組織，對孫中山甚為不利。雖然紐約「興中會」尚未成立，力量方面也比較薄弱，但孫中山先生仍是一方面加緊反駁康有為和梁啓超維新派和清廷保皇派的謬論外，同時推動有關中華民族獨立的思想。同時由於他對致公堂在僑社中的潛力有深刻的了解，於是他也加入了「洪门致公堂」取得密切的聯係，這在後來籌備用費起義革命都有很大的幫助。

1904年至1905年間，日本和俄國為了爭奪中國東北和朝鮮的權利，竟在中國境內打起仗來，中國人民飽受其害，一般人民都加深認識到非革命不足以挽救危亡之局，中國國內的革命運動也風起雲湧的澎湃起来，同時海外華僑留學生聚集地也陸續出現了許多反清的革命團体。　到了1905年，革命形勢不斷發展，迫切的需要把分散的革命團体組織起來建立一個統一的革命政党，領導全國反清革命。同年7月孫中山到日本，与黄興宋教仁等商量聯合革命團体的問題。8月20日「中國同盟會」在東京召開成立大會，各革命團体代表70多人出席，通過會章，以孫中山所提出的「驅除韃虜，恢復中華，建立民國，平均地權」為綱領。在東京的「中國同盟會」成立後，最初加盟的只有三百餘人，後来增加至數萬人。在這個期间中國國內各地掀起了三的爆發了許多起義和革命運動。

那時美洲各地還没有「同盟會」的組織，孫中山在他加入改組的「致公堂」後取得了華僑的資助，但範圍還是有限，故未能普遍。他在紐約以孫逸仙為名字而發表宣言，向美國人民要求同情和援助，在美國輿論中也曾產生過一些影響。當時保皇党勢力比較大，各地都有保皇党設立，對於孫中山發動的革命運動有很大的阻礙力，直至1908年西太后和光緒都先後死去，保皇党也因此失去憑藉，華僑社會的形勢這才起了極大的變化。

1910年孫中山離開美國到日本南洋等地華僑聚多的地方籌集經費，策動廣州起義。1911年春孫中山經歐洲回到美国的紐約，這一次他把康梁維新派及保皇党壓倒了，他還在紐約的「中華會所」演講，再不像過去那樣受到歧視。正當孫中山在美作籌備工作時廣州起義了，可是卻又失敗了，但由於廣州的轟烈起義，華僑對革命運動愈加擁護，其中以工人的反應最為踴躍，如美國的華盛頓之一份通訊曾指出「吾本埠同胞，無論工農商界皆熱心趨向於革命之途，捐款尤以工人為多，且為無工傍身，而借債捐款者，人心足見一斑。」

1911年10月10日，也就是辛亥年，革命在武昌爆發了，這是孫中山的第十一次起義，這次革命得到了各省先后响應，清朝政府終於崩潰，延續二千多年的封建帝制從此消除了。但辛亥革命卻没有真正地解決生活在帝國主義封建官僚主義壓迫下的人民問題，跟着是軍閥稱皇稱霸割據魚肉人民的黑暗時代。孫中山也知道革命是没有成功，自俄國十月革命成功和中國共產党的成立之後，他提出了「聯俄，聯共，扶助農工」三大政策，贊成和中共建立統一戰線，把「舊三民主義」發展成「新三民主義」。

1925年3月12日，孫中山在北京逝世，為中國的革命事業貢獻了一生，孫中山先生逝世，宋慶齡女士在1958年鼓勵青年人時說：「向孫中山先生學習，吸取他的不息的熱誠，學習他的不斷進步的精神，效法他反對主觀主義的精神，他的謙遜的和親近人民的作風」。只有這樣我們才能最好的紀念孫中山先生。也只有通過這樣的方式，這位中國人民偉大的兒子的遺產才能世代流傳下去。△

警察与公民

—嘉應生—

"不怕官，只怕管。"這句中國人常說的："秀才遇着兵，有理講不清。"都是指當中國法律不上軌道，官兵可以任意行事。這個現象還適用於今天的加拿大，在這裡，這個"管"就是指加拿大的警察權力是相當大的，並且有法律的支持，不像美國那樣有明顯的法律保護民權。在美國，正如電視節目一樣，被警察拘捕後，警察一定要向疑犯宣讀他在法律上的權利，疑犯可立刻打電話通知律師或其他人，在盤問時可有權不發言，一切供述一定要有律師在旁才算合法。非法得來的供述（如偷聽）在美國是不合法的，法官絕不能拿來作合法的供詞（statement）。很多人，尤其是那些常看美國電視節目的，因為娛樂和暴力成份高，會誤以為加拿大也享有同樣的權利，其實根本沒有這回事。

在加拿大的法律下，警察沒有向疑犯宣讀權力的必要，也不需要通知或准許疑犯可保持緘默或找法律顧問。一切向警察的自動陳述，就算沒有律師在旁，法官照樣承認接納。同樣的，法官也接納任何非法搜集得來的證據（如偷聽等）為合法的。在執行管制毒品法律下，對任何被懷疑可能藏有毒品的私人住家或公眾場所，治安人員可不需要特別搜票，只憑一張助票（Writ of ASSISTANCE），就可以進內搜查，同時有權實行把在場的人脫衣搜身，誰反抗的話，可立刻被控阻差辦公罪。

為什麼加拿大与美國同樣採納海洋法律（Maritime Laws）原則：在法律下，任何人都是無罪的，直至證實有罪為止，何以美國警察是非常尊重這項原則，而加拿大的警察則有這樣大的分別呢？這要涉及加拿大的政体和傳統上的原因。加拿大基本上仍是一個君主政体，保留了不少專制和殖民政策的遺風。美國是反對殖民主義而建國的，所以法律上特別照顧到公民的自由和權利。加拿大是演變而成的民主國家，還有懷舊的情調。加拿大人的傳統是特別重視社会的安寧，寧可犧牲自由也要保持秩序，好像在西北區爭金熱時，西北騎警也是用鐵腕手段來保持秩序。1970年，魁北克獨立陣線份子綁持魁北克政府要員和英國專員，杜魯多總理立刻宣佈全國戒嚴，一夜之間拘捕了四百多人，不宣佈罪狀，不給證書，雖然後來都全部無罪釋放。加拿大也有公民權或律保障公民的基本權利，但這只是一紙公文，行政上沒有很大的實際效力。

（下接第四版）

東方
ORIENTAL GIFTWARE
MERIVALE SHOPPING FAIR
1568 MERIVALE RD.
(AT MEADOWLANDS)
Tel: 224-1613
中國工藝品
瓷器碗碟　各種鏡畫　綉花枱布　玉器首飾
唐山雜貨　送礼佳品　僑胞光顧　無任歡迎

陸南旅行社
Luna Travel Service
385 ELGIN ST. OTTAWA, CANADA, K2P 1N1
TEL: (613) 233-1568, 521-3331
本社代理
1. 飛往港、台、星、馬、印尼等地特價票，乘正式客机。
2. 飛香港回港包机來回美元$639起。
16日來回包住香港高貴 HILTON 旅店美元$829起。
3. SUNFLIGHT 或 WARDAIR 到歐洲、南美洲等地遊歷：
OTTAWA TO LONDON FROM $279.
TORONTO TO LOS ANGELES FROM $199.
渥太華直飛古巴 CUBA 來回包住旅店 $399.
若干特價票須提早訂票。欢迎电詢。

KIM CHOW Bus. Admin.
Life Underwriter
周光錦
總代理
NORTHERN LIFE
辦公：233-4071　住家：238-3531
NORTHERN LIFE ASSURANCE CO.
210 GLADSTONE AVE. SUITE 3000
OTTAWA, ONTARIO. K2P-0Y6

人壽燕梳	Life Insurance
銀期燕梳	Mortgage Insurance
兒童讀書保障	Education Fund
養老退休薪金	Annuities and Pension Plans
各種減稅投資	R. R. S. P.
遺產處理計劃	Estate Planning
集体保險	Group Insurance
高息定期存款	Guaranteed Certificate

也談渥太華華僑社會

—吳經万—

石宮君在今年八月份的「七十年代」所刊登的「渥太華的華僑社會」一文，筆者觀後有感，覺得石君或許對渥太華的華人社區情形不太了解，有部份與事實不符。特作此文，一方面補充石君之不足；另一方面也想藉華報版，供諸君研究和參考。

首先，該文估計華僑人口大概六千人，但渥太華市內到底有多少華人到現在還沒有來過一個具体的調查，肯定是會比石君所估計的為多，可能會有一萬人。文中說做其他非餐室行業的人佔很少的比例，據筆者自己私人從中央政府公務員電話簿所查到的華裔姓氏已經有250名左右，該電話簿只登記一乎人員，相信服務中央政府機関的華人可能有五百多人，而服務其他私人機構的華人相信也有這麼多人，華報所收到的名單有二千多家，看來做專業的人數在全體的比例上並不低。

石君對渥太華沒有唐人街認為是怪事，是以紐約、溫哥華、多倫多等過百萬人口城市來比量，他應該拿其他中型城市像溫尼伯(Winnepeg)和卡加里(Calgary)等來比較，就會發覺該地的華人都是四散各地，所謂唐人街不過是一兩條街位，幾間雜貨店和餐室而已；唐人街本身是一個暫時性的社會，通常在北美洲，每個少數民族的第一代移民因為語言和生活習慣的関係，喜歡聚居在一起，他們的孩子們卻都很快地同化于英語文化，長大後很自然地離開這些民族區。唐人街的情況比較複雜，早期來北美洲的華僑，除了有不懂英文的困難，還遭受到白人的歧視和敵對，再加上移民法律限制婦女和小童過來團聚，華僑都被迫住在一起，形成一個國中有國，埠中有埠的唐人街，與外間隔離，同時也造成第二代也與外界缺少接觸的現象。他們很多都是在中國長大後才過來的，像第一代一樣，困在唐人街內，這就解釋為什麼唐人街能維持這麼久。第二次世界大戰後，移民法律放寬了，而且白人對華人的態度也改變了，新來的移民大多數會說英語，可以跟本地人相處，唐人街的存在已不是必需的了。很多城市裡的唐人街往往是在居住和生活環境條件很差的地區，不適宜于小孩子居住，過去的唐人街很少有小孩子，所以沒有青少年犯罪的問題，現在就不同了，許多唐人街的青少年及黑社會問題也逐漸嚴重起來。渥太華不是一個工商業城市，不能吸引私人企業來投資，加上嚴寒的冬天，使來自熱帶廣東的華僑不敢長居，所以唐人街不能形成。現在情形不同了，有一些人為了個人利益，想在這裡造成一條唐人街，希望他們為了華人長遠利益，慎重考慮。這裡已有兩間中文書店、數間雜貨店，在供應上並無困難，也有一個華僑服務處，中文學校、報紙及電影娛樂也不缺乏，着實比其他同等而有唐人街的城市強得多。

関於華人的組織，石君所提的還有補充的必要。先談渥太華華人聯誼會，石君所指出的大部份是確實的，但華人聯誼會沒有會址並不是政治壓力，而是渥太華地價太貴，經濟能力有限，買不起房子。華人聯誼會的立場是根據加拿大政府的原則承認一個中國，台灣只是中國的一省。但是這裡的華僑，有一部份對中共還有懷疑，香港來的移民受了一九六七年的暴動影响，加上麥卡錫主義陰影還存在政府心中，于是反共人士就把「左仔」帽子加到華聯會頭上，使部份人士對該會採取懷疑態度，令到華聯會在發展及社會工作上受到阻礙。事實上華聯會的負責人都是已入了籍的加拿大公民，大部份都是中產階級，思想及生活上與本地人並無分別，新中國也已聲明所有已取得當地公民身份的海外華人均應效忠當地政府，華聯會的負責人怎會這樣傻，犧牲自己辛苦賺來的利益去投靠一個外國政府？

中華會館不錯是由少數人所控制，這少數人不全是國民党，但有一部份被國民党利用是肯定的，中華會館或中華公所在北美洲許多年來，一直是被國民党直接控制的，但渥太華的中華會館卻很特別，它是由華僑們捐錢建立的，真正掌管這個組織的是幾位第二代華裔，他們對中國政治毫無興趣，極力保持會館不參與政治，但由于不諳中文，常常給一些有企圖的人利用作政治宣傳。自創立以來，該會並沒有掛過任何中國政府旗幟，也沒有攻擊任何中國政府，最近在溫哥華中華會館開會通過承認「中華民國」為唯一合法的中國政府，渥太華中華会館代表在回到本埠，曾私下對朋友表示對此決議甚感不滿。可見這裡的中華會館確是想避免參與政治，並不如石君所說那樣糊塗。而且最近中華會館曾舉辦了一次有益華僑身心的郊遊大會。

至于學生組織，假如石君去看過這兩年來由學生主辦的中國文化週，他就不會把同學會也看成是受國民党所控制了。在每年國民党人士慶祝双十或其他重要節日時，總是搬出一個「渥太華區中國同學聯誼會」的團體來撐場，這個組織根本上並不存在。再者，渥太華兩間大學及一間專上學院均有自己獨立的同學會組織，雖然三校同學會經常有聯合舉辦活動，但並沒有一個統一代表的組織。

筆者在渥太華工作和生活約十年之久，對本地華人社團活動也常去參加，認為在加華人應以同為炎黃子孫共同合作，團結一致，面對現實，一齊克服困難，使華人能在北美洲成為有貢獻和有朝氣的一個少數民族，更為加拿大的多元文化社會上大放光采。△

讀者論壇

本報由本期起增闢華報論壇版，專供讀者把個人所見、所聞、所感寫出，題材方面以渥太華附近地區及加拿大華人社会團体有関的文章為最好。另对本報所刊登文稿，持有不同看法者，特別歡迎來稿批評指導。撰稿時請參考本報「稿約」(見第12版)。

警察与公民

(上接第三版)

對華人來說，戰前來的老一輩和第一代在中國人傳統恐懼警察的氣氛下長大的是可以適應這些法律的，戰後來加的人比較複雜，由香港有関連的國際性罪惡及販毒組織，以及第二代華裔青年問題都是有可能很本地的治安條例有抵觸的。華人一向奉公守法，這是眾所周知的，所以只要我們潔身自愛，繼續保持這種好傳統，那就"不怕官也不怕警"了。△

保險代理

譚應為
WALTER Y. TAM

電話 辦事處：235-0020
住家：224-8332

地址：287 MACLAREN ST.
SUITE 601 OTTAWA, K2P 0L9

白求恩的故事

洪心

9月18日晚上，加拿大廣播公司(CBC)在電視上播映了「白求恩」的電視劇。白求恩醫生生前受到很多人批評為「自大狂」「好大喜功」，但死後卻被稱為「最不自私自利的人」而受到中國和其他各地人們的敬仰，到底白求恩是怎樣一個人呢？

諾爾曼．白求恩(Dr. Norman Bethune)于1890年在安大略省出世，父親是牧師，童年時代是在安省生活和受教育，也曾在多倫多市唸過中學，後進入多倫多大學攻讀醫科，在這期間他曾經去過北部參加過先鋒學校(Pioneer College)，這些學校是志願式的，專為在北部工作的文盲而設的。但在還差一年就畢業的時候，第一次世界大戰爆發，白求恩參了軍，到法國戰場當救護員，在戰爭中，他的腿部受了傷，被遣送回國在多倫多大學完成醫科。28歲時，白求恩到英國倫敦繼續深造，過着風流放蕩的生活，而且和一個英國名門女子結了婚，婚後白求恩深造外科，並到歐陸過着遊學的生活。

在歐洲生活幾年後，白求恩夫婦回到北美洲，他在美國的工業大城底特律(Detroit)開業，由于他的醫術高明，很快就聲名遠播，名流貴族紛紛上門，財源廣進，但白求恩卻也同時体驗到在這個繁榮社會背後所藏着的貧富懸殊，許多貧窮病人找他醫治，可是付不起錢，白求恩往往不受錢而替他們醫治。

不久，白求恩自己卻染上了肺病，當時肺病是絕症，無藥救治的，白求恩被送到紐約一間療養院等死。在絕望中，他與妻子離了婚，但在院中住了幾個月後他繼續閱讀最新醫學雜誌，偶然發現了一項正在研究中而未被廣泛採用的新手術，他不顧一切，先要求動手術，然後在院方協助下他的肺病終于痊癒了。

1935年，白求恩回到加拿大，在魁北克省的蒙特利尔(Montreal)行醫，他在這期間內發明和改良了不少胸部外科手術用的儀器，使他成為全國知名的胸部外科專家，由于他接觸病人很多，他對當時買賣式的醫療制度大起反感，並開始鼓吹保健制度。

1936年，以白求恩為首的一百名醫護人員，正式發表了一項宣言要求實行社會醫療制度，雖然在他有生之日，這項計劃並沒有實現，但他已起了帶頭作用。

1936年西班牙內戰爆發了，西班牙軍閥佛朗哥，接受了希特拉和墨索里尼的軍事援助，企圖以武力推翻合法的共和國，列強坐視不救，反而是各國民間組織出錢出力，支持西班牙人民反抗法西斯。白求恩毅然放棄了優厚高職，投奔西班牙反法西斯軍隊，以他的醫術來幫助西班牙人民。

在西班牙首都馬德里，白求恩組織了流動輸血隊往前線救治傷兵，他在戰場上工作了一年，看透了法西斯侵略者的殘酷，對人民為正義和自由無畏的流血奮鬥，深深感動。1937年他回去加拿大和美國到處奔波，替西班牙人民的奮鬥作宣傳和籌款。

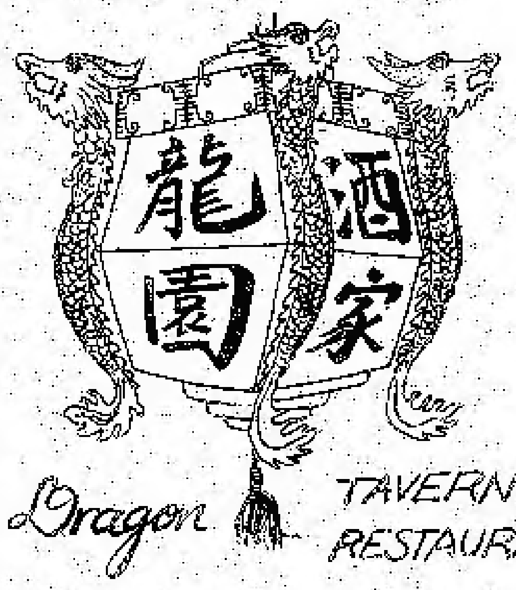
1937年中，日本加深了已進行了三年對中國的軍事侵略，採取了三光政策：搶光、殺光、燒光。白求恩深深同情中國人民，同時在美國紐約已成立了的一個國際援華委員会，配合宋慶齡女士主持的「保衛中國同盟」進行工作。白求恩自動向援華委員会請求率領一個醫療隊到中國去和抗日游擊隊一同工作。1938年1月2日他帶着大量醫療設備從溫哥華乘船經香港到漢口，準備幫助中國人民抗戰。

當時是西安事變後兩年，國共還在合作抗日，中共紅軍于1937年末在陝西，甘肅，寧夏一帶成立了八路軍抗日，當日軍侵入山西，河北和察哈爾時，八路軍也開入這三省和日本軍隊周旋，由聶榮臻將軍作總司令，這就是有名的晉察冀軍區，也是白求恩最終的目的地。

白求恩在1938年2月22日離開漢口，幾經波折，于3月22日到了西安，接着就到延安，他對延安印象十分深刻，最使他興奮的，是當時的延安已實行了免費的醫療制度，到延安第二日晚上，白求恩就見到毛澤東，兩人作了三個多小時的交談，決定由白求恩負責就近組織戰地醫療隊，在前線附近工作。以後一年多的時間，白求恩生活在槍林彈雨的戰場上，醫治中國傷兵，訓練中國醫務人員設立醫院，他工作忘我，有時一直工作幾十小時直到傷兵完全照顧好，才肯休息，而且不怕艱難，萬水千山，雨淋日曬，有時必須經過敵後封鎖線冒着被日軍殺害的危險為抵抗日本侵略的中國人民辛勤忘我服務，拯救中國傷兵的生命。他的醫療所就設在前線附近，有時離日軍只兩三里路。當時晉察冀邊區受到日本軍隊重重包圍，而國民黨又在這時反臉不合作，派軍隊封鎖後方，令紅軍物資和人力都十分缺乏，但白求恩不計個人得失，堅決地工作下去，受到當地的軍民一致的尊敬及信任。

1939年11月初白求恩在施行手術中割傷了手指，由于當時沒有特效藥，傷口發炎，不幸于11月12日因血中毒而去世，死時還不到五十歲。中華人民共和國成立後，把他的遺體葬在河北石家庄，並設紀念館，永遠不忘他對中國人民的貢獻。△

家鴨雉雞
新鮮野味，代客拔毛
价錢公道
KLAUS BOLTE 836-3195



Dragon TAVERN RESTAURANT
971 MONTREAL ROAD
電話：746-7777
滿地可路九七一號

兩大獨立餐房
龍宮廳 可容壹佰式拾人 適合各種宴會
喜鵲廳 可容伍拾人

重金禮聘
名廚主理
週末茶市
香港風味
雅卓美點
晚飯宵夜
煲仔小菜
自製河粉
歡迎外賣
壽讌喜酌
價錢公道
僑胞光顧
無任歡迎

點心數十款 每星期輪流更換
茶市營業時間 星期六日 晨早十一時至下午式時

新聞摘要

紐約宇宙足球隊訪問中國

(本報綜合報導)

九月17日，美國紐約以巴西球王比利為台柱的宇宙足球隊與中國國家代表隊在北京作友誼比賽，結果是一比一平手，這場比賽的緊張出乎宇宙隊領隊及球員的意料之外，他們以為中國足球隊還沒有達到世界水準，不是宇宙隊的對手。

比賽開始後，中國隊就搶攻一直佔着上風，上半場沒有入球紀錄，下半場開始後不久，中國隊的左立大人長程射入一球後，宇宙隊才開始發動攻勢，在完場前四分鐘由Tony Field射入一球打平手。

賽後宇宙隊隊員都一致公認中國隊是一支優秀隊伍，作領導讀，精神飽滿，隊員們都很能合作，攻守配合緊湊。宇宙隊隊員對觀眾的耐心尤其讚賞，在開賽前，因為兩隊服色一樣，延遲了四十五分鐘才換好，觀眾並沒有呈現不耐煩表現，在美國稍遲十五分鐘的話，就會立刻被觀眾喝倒彩。

比利這次遊中國，總算將合世界球王之稱，他去到那裏都有人要求簽名留念，在比賽過程中，有少觀眾高呼比利其名，可見他的名聲已不受政治、种族之界限，街知巷聞，傳遍全球。

中國國家代表隊將于10月初回訪美國，10月8日下午一時四十五分首先與宇宙隊比賽，地点是新澤西東魯色佛的巨人隊球场，入场券分6元和10元兩种。此外，中國隊並將與"流浪隊"在佛羅里達州的潭巴比賽，及與美國代表隊分別在華府、亞太蘭大和舊金山舉行三场友誼賽。

越南入联合國

越南民主共和國於9月18日正式成為联合國成員之一。越南自二年前統一後，其入联合國的申請一直被美國以種種藉口否决，美國最近才改變了对越南申請的立場。

租務條例年底取消

租務管制條例將在1978年12月31日取消，取消後，並不表示房東們就可以立刻加租。有一部分舊法還繼續有效至1979年。唯一在法例取消後可以加租的就是在1978年全年沒有加過租的樓宇。一年內超過一次加租的罰款，公司是$25,000，私人是$2,000。

NEPEAN成立醫療輔助隊

NEPEAN鎮有可能成立安省第一個醫療輔助隊，鎮議會已通過撥$13,800給滅火局買一部新救傷車，救火員熟路，但沒有醫療救急訓練，所以鎮議同時研究與滅火局合作組織一个急救服務隊，隨車出發，提高救急效力。〈公民報〉

渥太华市政府将改组

渥太華市議会已通过一項決議將于明年(1978)年市政府改選時取消現存的四名審计官(CONTROLLERS)职位。由於近年来市政工作日趨複雜，審计官及市議員的职责经常有衝突，引起很多不必要的繁文缛節，浪費公帑。市府現正在討論如何將渥太華市区的市議員选区重新劃分，由十一區增至十五区，每区人口在二萬左右。現在市議会乃由11位市議員及4名審计官組成，將來則会有15名市議員而無審计官，重新劃分选区对市中心区影響不大，市西区及南区則会增加代表性。(公民报)

烏克兰數学家控訴苏联政府迫害

本报讯——本月14日晚烏克蘭數学家略嘉·樸尔求在渥太華大学医学院礼堂作了一次公開演講，控訴苏联政府迫害烏克蘭異議份子，演講在下午7時30分開始，到场的聽眾有數百人。

樸尔求曾被苏联政府関在所谓心理治療院中數年，受尽各种酷刑，包括被注射燒镄水。樸氏说現在的苏联政府是個红色的黑手党(MAFIA)，是新法西斯。境內各少數民族，包括中国人在內，都報受迫仇視。苏联的政治制度已非社会主義而特權階級日益增長。苏联境內的反政府活动也日益增多，這些反抗，乃源于內在社会及經濟因素而非由外來的西方思想產生。樸氏说他的最終目的是為一個真正独立的社会主義烏克蘭而奮鬥。

多倫多医院供應中餐

多倫多的西奈山医院從去年來開始供應中餐給住院的華裔病人。在該医院服务的社會工作人員瑪利亞·李說：多倫多市的4至5萬華人中很多不會講英語而且也不習慣吃医院供的西餐。很多病人因此沒有充分進食而影响到病情，較幸運的則由家人每天帶飯，十分不便。目前在多倫多市只有西奈山医院有供應中餐的服务。

加政府加強控制外滙

蒙特利尔(Montreal Gazette)9月22日報告加拿大中央政府高級官員正在考慮一項計劃限制每個出國旅遊的加拿大公民每年祇能用$600。該計劃也研究限制加拿大人滙錢去海外親屬的可能性，這些限制祇應用于遊客方面，商業性質不受限制。

法部長討論中國前途

法国司法部长派里費(Peyrefitte)9月12日晚在渥太華大学用法语作学術演講，講題是「中国的前途」。当晚出席的教授、学生及各界人士約共四百多人。派里費是法国当代著名的作家、政治家及外交家，曾著有「当中国醒來的時候」一書。派里費說「研究中国等于研究我們自己」。派里費並受加国政府及魁北克省政府的邀請來訪问加拿大。(公民报)

紐約華埠…

一位華僑婦…
17日下午在紐約…
因停车抄牌事件…
至不省人事，继…
罪名和監禁一夜…
推進向法庭交涉…
月六日再開庭審…

事發後，由…
会帶頭發動，與…
當日立刻組成了…
張財張维慶，随…
協助張太辦理手…
行並呼籲社區人…
張正義。十八日…
即在街頭散發傳…
和通告公開該累…
众到法院參加提…
所有華人对随…
憤怒，平等就業…
開群众大会討論…
捐款和在25日在…
威。

香港報界…
被…

香港「東方日…
(亦為島來盛)反…
之一的馬惜如…
指控為販毒頭…
毒組織牽涉到…
品，目前在香…
已有三十多人…
报台灣治安当…
以開賭起家，…
灣当局領給奖…

Algonquin Travel Services Ltd.
1173 WELLINGTON ST., OTTAWA K1Y 2Y9
凱光群 旅行社
設五分行服務
歐美加旅行團
星馬泰港台日
團體票或包機
各航機票俱備

李段曼麗
MARY LEE
(613) 725-3141
ACCREDITED AGENTS FOR: AIR - CRUISE - TRAIN - BUS　Est. Since 1954

LIN HO GARDENS
何連酒樓
DINING LOUNGE
TAKE-OUT SERVICES

粵理粵菜　地方華麗
大小筵席　團体特廉
經濟時菜　Fully Licensed　歡迎外賣
PHONE 224-1954　1556 Merivale Road Ottawa, Ontario

房屋…
※西區…
環境…
※BRONS…
※西區…

紐約華埠警察毆人

一位華僑婦女趙培華於9月17日下午在紐約華埠中心閣區，因停車抄牌事件被警察當街毆打至不省人事，繼被警方控訴三項罪名和監禁一夜，後經辯護律師推遲向法庭交涉後無條件釋放，十月六日再開庭審訊。

事發後，由亞洲人平等就業會帶頭發動，與熱心的街坊群眾當日立刻組成了「支持張葉霄委員會」（張即張維慶，趙培華之夫），出面協助張氏辦理手續，指控警方暴行並呼籲社區人士盡力支援以伸張正義。十八日早上該會負責人即在街頭散發傳單，向社區人士和新聞界公開該案內情，並要求群眾到法院參加旁聽，以示支持。所有華人對趙女士被毆事件深感憤怒，平等就業會在21晚七時召開群眾大會討論該案，發動社區捐款和在25日在附近警局門前示威。 —本報綜合報導

香港報界中人被控販毒

香港「東方日報」主持人馬惜珍（亦名馬樂盛）及紐約「世界日報」股東之一的馬惜如兄弟，被香港政府指控為販毒頭子而被通緝。該販毒組織廣涉到逾四億元港幣的毒品，目前在香港包括馬惜珍在內已有三十多人被捕，馬惜如亦已被台灣治安當局收押。馬氏兄弟以開賭起家，曾因拍攝電影獲台灣當局頒給獎狀。（美洲華僑）

香港木屋區治安勝徙置區

中國的優良傳統還保留在香港的木屋區內。這項調查是澳洲國立大學一位社會學教授在聯合國文教部支持下，研究了四年的結果。香港由於自然生殖率高，和外界居民湧入的關係，人口每年增加。從1946年的60萬增至現在450萬人。香港政府在過去20年來興建了不少徙置區來安置市民，但現在估計還有20萬人住在環境簡陋的木屋區內。木屋區內雖然沒有水電，以及渠道防火設備，但區內的居民，都有街坊合作的精神，像大家庭一樣，所以犯罪記錄很低。居民不怕夜盜。相反的，政府的徙置區人口稠密，其中的一區估計密度是每平方公里16萬人，過密的環境是治安鬆弛犯罪記錄很高，而且對小孩發展有礙。徙置區內小孩常常有氣管炎的問題，據推測可能是由於空氣污濁的關係。

台灣棒球隊連中三元

最近在美國舉行的世界青年、青少年及少年棒球大賽經過激烈的賽事，已告結束。台灣派出的代表隊，在三組的比賽中都獲得冠軍。（星島）

中國決大力發展科学技術

中國最近發出的一項中央文件中，重申中國必須大力發展科技，給予科学家們在工作中有思想、言論及行動較大的自由。這項中央文件並決定增加與外國的科技交流及改良現在的教育系統。中國並宣佈在短期內召開全國科学大會。

中國科学院最近召開了中國科学技術大学工作會議。會議提出中國科学技術大学既要成為一個教学中心，又要成為一個科学中心，必須把科学研究作為学校的重要任務。同時要改革招生辦法，促使学生在校期間接受科学研究的嚴格訓練。（本報綜合報導）

中國防沙成功

最近聯合國舉行的沙漠利用會議上，中国代表宣讀了兩篇論文，發表了中国綠化沙漠的經驗及結果。中国在過去20年內，在沙漠邊緣大量植樹種草，把一百六十五萬畝沙漠變成良田。空中照片顯示綠帶一邊是黃土沙漠，另一邊是綠油油的葡萄園。中国的成就，受到各国代表的一致讚賞及注意。（美洲華僑）

中國原油蘊量豐富

據香港新晚報報導最近鄧小平副主席告訴正在訪問中國的日本國會議員中國原油的蘊藏量估計有4000億桶，比美國中央情報局去年的估計高四五倍，這些新油和天然氣礦都是最近幾月在西北、西南、北部和沿海地方發現的。

中國工人普遍加薪

中國從今年十月開始，工人普遍獲得加薪百分之十五至二十。這是中國十四年來第一次調整工人薪金。中國現行八級工資制。一級工人月薪33元人民幣，最高八級工資不超過104元。這次加薪最多的是第一級及第二級工人。

〈華僑〉

中國冰棍球員在渥太華

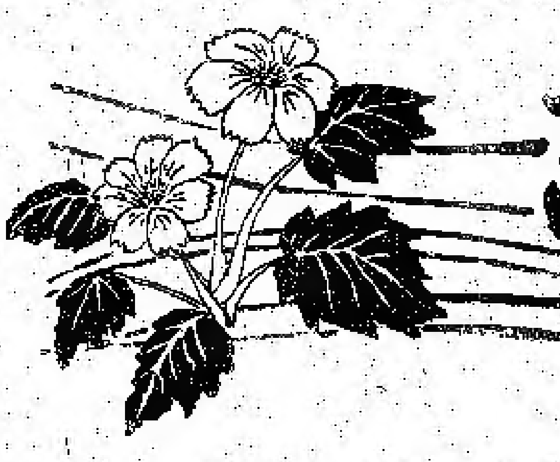
中國派出來加拿大受訓的三名冰棍球員9月23日至27日在渥太華參加本地「渥太華67隊」練習。中國球員溜冰技術甚佳，射門及帶球技術不錯，但攔截技术則平平。

CATHAY HOUSE
RESTAURANT & TAVERN
228 ALBERT ST. AT BANK
AMPLE PARKING
TEL: 233-7705
國泰酒樓
歷史悠久 着名粵菜 大小筵席 隨意小酌 價錢公正 用料充足 星期茶點 僑胞光顧 無任歡迎

Metro Trust
The Metropolitan Trust Company
DAVIS LAI
公司：563-1155
住宅：741-9664
黎榮基 代理
房屋買賣＊地產投資＊物業估價
※ 西區 HIGHLAND PARK 獨立全磚屋內有兩個丈，環境優美。
※ BRONSON 街獨立兩個丈，可作商業用途。
※ 西區半磚孖屋每邊三房，叫價六萬八。

馬來西亞 貿易公司
Malaysia Trading Co. 565 SOMERSET W.
233-1641
唐山雜貨 —經營— 南洋土產
十月份特價貨品

花旗麵	2磅包$1.25	清水百果	每罐$0.90
海鮮醬	5磅罐$3.45	天津粉皮	每包$1.70
什錦醬	5磅罐$3.95	天壇牌蔗汁	3罐$1.00
老抽王	5磅罐$2.40	李錦記蠔油	每支$2.75
元枝竹	5磅包$1.10	百吉雞蛋麵	每包$1.05
夏姑草	5磅包$1.00	田記大众面	每包$0.55



副刊

中國遊记

海客

（續上期第八版）

我們參觀上海的大華医院時，見到了用針刺麻醉作胃部切除的手術。以前只在記錄片中看過針刺麻醉，這次親眼見到，使我們每個人都對中國的医學進步，尤其是傳統的中医，得到繼承和發揚，感到十分欽佩。針灸在今日的医療上被廣泛的應用，我們見到針灸門診部，每天有很多病人接受治療。

在上海活動了兩天，第三天早上乘火車往蘇州，大約一小時便到達。蘇州是個水鄉，有東方的威尼斯之譽。蘇州以園林聞名，也是古代文人才子—唐伯虎的故鄉。除了遊覽虎丘山，獅子林，拙政園，西園之外，我們還參觀了蘇州刺繡研究社，絹廠，東山人民公社。這個公社在一九五八年，由三十個大隊，二三七個生產小隊組成。佔地七十平方公里，位于一個半島，三面環水，一面依山，故此地農產品以種水稻，花果蔬養蠶為主。由於這公社位于太湖邊，因此漁業也是一項主要副業。由於工業的發展，為農業提供了一部分的機械化。在目前，該社已經有了368部拖拉機。社員的收入平均大約每年二百元左右，社員還享有免費医療，小孩在公社的學校唸書也是免費的，基本生活皆有保障。由蘇州的園林，可以看出明朝，清朝的文化，藝術。在園林的設計，結構可以看出我國古代勞動人民的智慧。

蘇州有很多歷史典故，導遊詳細解釋，使我們重溫了中國歷史。在臨走那天，中旅社帶我們參觀一所烹飪学校—松鶴樓飯店。該店歷史悠久，據說清朝乾隆皇下江南，也在此地吃過飯。當晚我們也在那裡用餐，蘇州菜的特點是味香色美，各道菜的擺設都很美觀，使我們讚不絕口。

由蘇州坐火車去無錫一小時。無錫的名字來源，經嚮導的解釋說是，以前無錫本有錫礦的，後來錫礦被開完了，故此改名為無錫。無錫風景优美，位於太湖邊。我們坐船遊了太湖，蠡園，參觀了汽車製造廠，絲織廠，工人療養院。這座療養院設立于一九五二年，佔地一三〇〇〇平方米，在山上，面臨太湖，景色秀麗，真是療養的好地方。我們參觀時，看見在療養的工人們打太極拳，及作操鍛鍊身体。（在沿路上，各個城市，如上海，南京等，每天早晨在路邊，公園裡都可見到很多人在打太極拳，或作其他運動，這可看出他們多麼注重運動和身体健康。）

由無錫乘火車到南京，大約三小時。在南京遊覽了中山陵，無梁殿，玄武湖。南京市容整潔，馬路分有單車道與汽車道，這對汽車及巴士都很方便，在別個城市這是看不到的。中山陵面積大，氣勢雄偉，由底下到山頂一共有三九四級，氣派非凡，本地和外地的遊客都非常多，還有不少人照像留念。

在南京我們還參觀了一所小學校，學生們為我們演出節目。由這些小小年紀的表演者可以看出平日他們在歌唱舞蹈方面有嚴格的訓練，也可以看出文藝為政治服務的精神，表演的節目都是有教育意義的。

南京的長江大橋是個很值得中國人驕傲的建築物，它的設計和建築材料都是中國自己供應的。該橋分上下兩層，上行汽車，下走火車，全橋設計美觀，氣勢雄偉，對溝通長江南北的交通運輸起了極大的作用。

結束了南京之行，我們坐火車去北京，大約十五小時到達。沿路見到許多鄉鎮與農田，雖然水利工程已經有了很大的進步，但仍然可見到乾旱的現象，和江南的水鄉農田有顯著的不同。

北京是舊皇朝的故都，有許多歷史古蹟，都是最吸引遊客的地方。我們在北京住了六天，遊了故宮博物院，北海公園，天壇，頤和園，十三陵，萬里長城，並參觀了北京師範大学，象牙雕刻廠，景泰藍，防空洞與地下火車。

北京是中國的首都，市容整潔，繁榮，人口眾多。據說北京市有五百萬人口加上郊區的縣鎮總共有八百萬人。北京的公共汽車很特別，是兩個很長的車廂連起來的。許多人都去天安門廣场上觀看，天安門在電視上看過很多次，現在站在天安門前，那有不趕快去照像留念的。北京的名勝古蹟都是我們以前從歷史上讀到的，要談也談不完，還是留給讀者有機会親自去觀賞。

此次旅行可說收穫不少，不但探望了久別的母親與親友，還遊了中國的大城市與名勝古蹟，了解中國近年來的建設和人民生活等等。願讀者們也都有機会到中國觀光或探親。△

誠徵廣告

本報每月月初免費郵寄到渥太華区及附近城鎮華人家庭中，廣告效力最大，長期刊登，費用從廉。

本報亦刊登個人小廣告，舉凡個人啟事，尋人，謀職等，一律歡迎，以四十字為限，費用每期二元。有意者請與本報接洽。地址 P.O. BOX 5461, STATION F OTTAWA. K2C 3M1

Shanghai
TAVERN RESTAURANT
Free Parking
651 Somerset St. W.
233-4001
上海酒樓
正宗粵菜
豪華筵席
晚飯宵夜
地方雅潔
招呼週到
歡迎惠顧

溫哥華通訊

～晴天～

加拿大太平洋海岸的最大城市溫哥華，是在北美除三藩市外，有最多華人居住的城市。現時估計華人數目達十萬之衆。以片打東街(EAST PENDER)，奇花街(KAFFE)及喜士丁東街(EAST HASTING)等街道所形成的華埠，經過華人百多年來的辛苦經營，已成為富有濃厚東方色彩的華埠城內之城，遠道而來的遊客，必會到此遊覽一番。

華埠街道上每天行人都熙來攘往，茶樓飯店門庭若市，尤其星期日更是水洩不通，與溫哥華市內其他小鎮三兩隻的街道真有天壤之別。由於溫哥華與遠東不過一洋之隔，因此由遠東各地運來的食物用品，供應充足，價錢方面也較加拿大東部各省略為便宜。華埠內主要除飲食店和唐山雜貨店外，還有肉店，生果店，中式餅食店，珠寶玉石店，書店理髮店，印刷公司，雜館，戲院等等，幾乎數不勝數，華人從事其他各業散佈華埠以外的也非常多。近年來華埠蓬勃發展，其中一原因是香港大批移民湧到溫哥華，帶來大批資金，除了投資生意外，還大量投資物業，以致於七三年以來，溫哥華屋價瘋狂上漲，例如現在一間兩房的樓宇，價值由六萬元起至十多萬元之高，屋價可算全國之冠。卑詩省生活費用比安大略省高，但某些食物在華埠購買比較相宜，肉食蔬菜水果都非常新鮮。華埠街道環境比北美其他具規模的華埠為清潔。部分原因是很多商店門面都已重新裝修過，又因地價上漲，許多舊物業已重建話出。

由於華人衆多，溫哥華已設有華人的廣播電台，每天晚上以廣州話播音。華人電視節目則有每星期日晚上在社區電視台(COMMUNITY CHANNEL)播映之一個小時的華人社團訪問節目，此外每天下午也有半小時的初級英語節目。

溫哥華華人團體可說多得被宗親會，武藝社，教會團體，音樂社，黨派會社，福利服務團體等等，各類招牌，舉目可見。

對一般華人來說，除了華埠以外，溫哥華還有不少好去處。市內的基士蘭拿沙灘(KISILANO BEACH)，可環顧城市的海岸，眼前是一艘艘遠航的大洋船，不遠處是一座座幾千尺的高山，景色非常優美。這城市內還有幾個美麗的公園，其中伊利沙白公園以人工培砌的景色取勝，史丹利公園(STANLEY PARK)則有茂密的樹林，園內還有動物園和水族館。溫哥華許多地方都可看見圖騰柱(TOTEN POLES)，它們是印地安人的傳統雕刻，此外許多地區和街道都用印地安語命名。由於近處近海，出海放船和釣魚是很多人喜歡的活動。卑詩省以出產鮮魚著名，聽說很容易上釣，有心人每次都能滿載而歸。△

奉賀
加京華報創刊之慶

渥太華都不夜天
華僑報社版光鮮
報導商情多正確
論文立信要爭先
新聞採訪須詳實
世界群生重有權
遐邇傳聲消息廣
長幼有序望安全

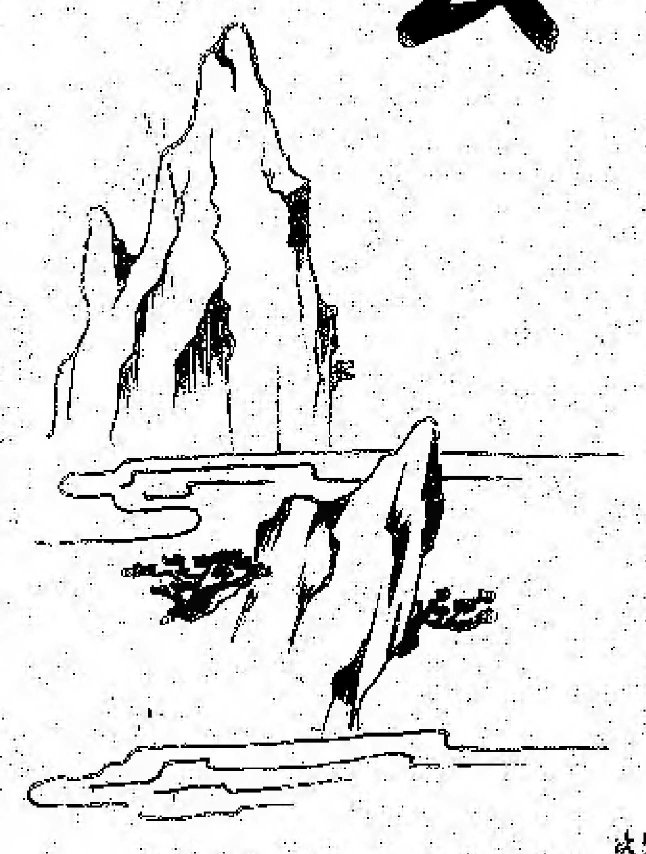
司徒樹濃

雲華飯店

WAN WAH RESTAURANT

1098 BANK STREET AT SUNNYSIDE
Tel: 235-0670

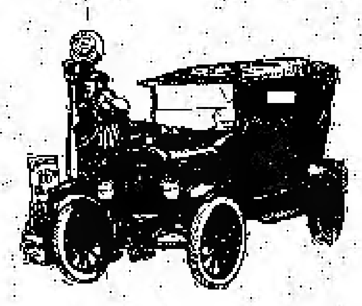
重金礼聘 香港名廚 馮鴻岑富 二君主理



日日茶市
鮮蝦雲吞
上湯水餃
魚旦粉麵
各式小菜
經濟便飯
大小光顧
無任歡迎

每星期更換菜式

營業時間：
星期一至四 上午十一時至清晨一時
星期五至日 上午十一時至清晨二時

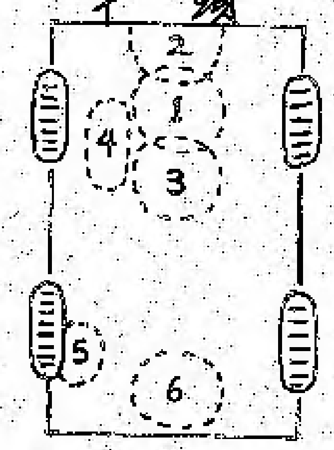


胆大心細買舊車

—寧蒙—

你決定要買一部車了，如果你是「財主」，要買部新車，那很好。雖然有不少「檸檬車」(LEMON CAR，即剛買來就開不動的車)，要留心！也許你還是覺二手車比較合算，那就要和舊車商(USED CAR DEALER)或一般人家(PRIVATE PARTY)打交道。通常，同樣一類車，舊車商那兒的價錢，總比一般人家的要貴(大約貴五至六百元左右吧！)。但好處是，有些有保証(WARRANTY)。從各種報紙或佈告上，你總是可以找到一般人家賣車的廣告，然後就是打電話詢問車子的情況及約定個時間去看車了。從電話中已經可以探知有關該車的資料。譬如它的賣價(喂！還不要買1962年的COMET，ODOMETER上的讀數是00,600哩，也許還該有個「九」字在最前面)。是手排擋(STICK SHIFT)或是自動排擋(AUTOMATIC TRANSMISSION)，有幾個汽缸(V-8？SLANT 6？)一加侖汽油可以走幾哩(GASMILEAGE)，為什麼要賣這部車(有些車主被問及這個問題時，會支支吾吾，那就可能是他想「嫁禍于人」，賣了一部很使他傷腦筋的車)。有很多時候，你已經可以從這些資料決定這部車值不值得一看了。若認為值得跑一趟，最好約幾個頗懂車性的朋友一道去看(三個臭皮匠，勝過一個諸葛亮)！在去以前最好還要做好如下的準備：去書店或圖書館找一份CONSUMER REPORT或CONSUMER RESEARCH，這類書每年都會有一次公佈它對車的RATING及它們經年累月的REPAIR RECORD，由此就可以得知某一類型的車，它一般的優點及缺點在那裡。

于是，你們一伙「裘皮匠」的一起去現場一看到了那部車——也許是你的DREAM CAR，也許是一堆廢鐵(JUNK)。但，别急！(俗話說「人不可貌相，車亦然」，奇界也沒有一見鍾情這回事兒。)蹲下來，看看車子的機件及性能。資料的收集及分析就應該從這個時候開始經由眼睛而活躍起來。首先你可以在車子的四角壓將下去然後放開手，觀察車子的上下振動，如果車子只是一上一下就不振了，那很好。如果車子上下振個不停，就表示車身與車輪間的吸震器(SHOCK ABSORBER)失效了，車子開起來就會像駕着一匹野馬一樣，顛簸而不穩。一個比較好的吸震器連安裝算在一起，價錢不便宜呢！接着你可以看看輪胎。一個一點紋路(TREAD)都沒有，磨得很光滑的胎，會在路上帶給你很大的危險。一個加工舊胎(RETREADED TIRE 舊胎經由工廠加工一環有紋路的膠皮，這很容易由胎壁上的一環痕跡識別)在高速行進時，那一層加上去的便有脫落的危險。一個比較好的新胎，連平衡(WHEEL BALANCE，使胎的質量中心與幾何中心重合)，要裝綫要個五十元左右。你還可以看看車盤底下的地面(見附圖)，從而得知車上各種油液的外漏情況。如圖(1)的位置通常是機油(MOTOR OIL)，呈暗黃或黑色，粗黏滑。一般地說，老車不免或多或少地漏油，同時會燒耗機油。只要情況不嚴重，倒也無所謂，視情況隔個幾百哩加一罐機油便是了。(2)是冷卻系統的水。通常呈綠色(有防凍劑之故)。如果水箱(RADIATOR)，水管(HOSE)，或是水泵(WATER PUMP)任一個漏的話，都是令人頭痛的。(3)是自動排擋液(AUTOMATIC TRANSMISSION FLUID)，通常呈深紅色的油狀液，但是沒有機油那樣黏滑。(4)是機動轉向液(POWER STEERING FLUID)，通常是與(3)一樣的。如果它漏光的話，方向盤就變得很沉重。(5)是剎車液(BRAKE FLUID)從輪子裡的剎車裝置漏出，流到地面。告訴你，這是匹「既瞎眼的野馬」，危險啊！(6)是汽油(GASOLINE)，由於揮發性很大，氣味就很強，而且在地面上只留下很薄的一層油跡。這些都檢查完了，就該打開車蓋看一看了。



醜媳婦總得見公婆，是不是？引擎部門總是最髒的，但又是全車的精髓。摸摸水箱的冷熱，可以猜猜這部車子今天發動過沒有——待會兒你要試車的時候，一個暖了的引擎總是比較容易發動的，而那並不意味着它冷的時候也是如此。把油標兒(OIL STICK)抽出來瞧瞧，機油是不是很黑很髒，油量是不是很低？一個沒有被善加保養的車子，這時就可以看出一二了。旋開水箱蓋子，望望水有多少。電池液的多少，空氣過濾器(AIR FILTER)的髒的程度都可以很容易的檢查到。到車尾打開行李箱(TRUNK)，檢查有沒有千斤頂(JACK)，及備胎？

鑽進車裡頭，檢查後望鏡，安全帶，試驗電力系統，各種車燈——車頭燈，泊車燈，方向指示燈，倒擋燈，剎車燈，緊急事故燈——是否都狀況正常？雨刷動不動？接着就發動車子，檢查ALTERNATER INDICATOR是否指示電池在充電(CHARGE)之中，若否，則顯示發電機(GENERATOR)或電壓調節器(VOLTAGE REGULATOR)有問題。把車子泊擋，然後試試手剎車(PARKING BRAKE)靈不靈？開到路上，試驗它的馬力。如果是自動排擋的車子，換擋得是不是很順

(下接第十一版)

MERCURY
LINCOLN
Ford
BUTLER
Mercury Sales
Full Line of Lincoln Mercury Cars and Ford Trucks
專售各式
林肯 墨求利汽車
福特卡車
1377 RICHMOND ROAD 829-2120

洗衣指南

洗衫傑

拿出近年此地買的衣服看看，就會發現衣領後，褲子邊上，或袖子內的商標下，總貼有一塊小布，上面以紅黃綠三種顏色來表示這些符號，你知道它們代表什麼意思嗎？

根據加拿大政府的紡織品標貼法，廠商一定要在成衣上標明料子所含纖維的名稱，成分(譬如百分之三十的棉，百分之七十的羊毛)，以及廠商的名字，郵政地址，甚或註冊號碼。至於註明如何清理這衣服的標籤，雖非強迫性的，但為方便消費者，廠商一般而言都會自動的加在衣服上，這就使得這些符號愈來愈普遍了。

衣服清理的方法，除用五種不同的符號來表明外，更用顏色來提醒消費者要小心洗衣服。紅，黃，綠，基本上是採用十字路口交通燈號的規則原理，紅色是絕對禁止的意思，黃色是可以使用但要小心，綠則指沒關係，放心地去做吧！下面列出所有常用的符號，以為各位參考。

洗濯

紅色　不可用洗衣機清理

黃色　可用洗衣機但要用溫水 (WARM)

黃色　可用洗衣機但要用(LUKEWARM)微溫的水

黃色　手洗要用微溫的水 (LUKEWARM)

綠色　可放入洗衣機內以熱水洗濯

漂白

紅色　不可漂白

黃色　可用漂白劑但要照指示去做

烘乾

黃色　低溫翻動烘乾

黃色　平放致乾 (DRY FLAT)

綠色　中溫或高溫翻動烘乾

綠色　掛起致乾 (HANG TO DRY)

綠色　把衣物濕掛起待乾 (HANG TO DRY SOAKING WET)

熨燙

紅色　不可熨燙

黃色　中溫熨燙 (用華氏300度)

黃色　低溫熨燙 (用華氏225度)

綠色　高溫熨燙 (用華氏400度)

乾洗

紅色　不要乾洗

黃色　低溫乾洗

綠色　可乾洗 △

如何買舊車

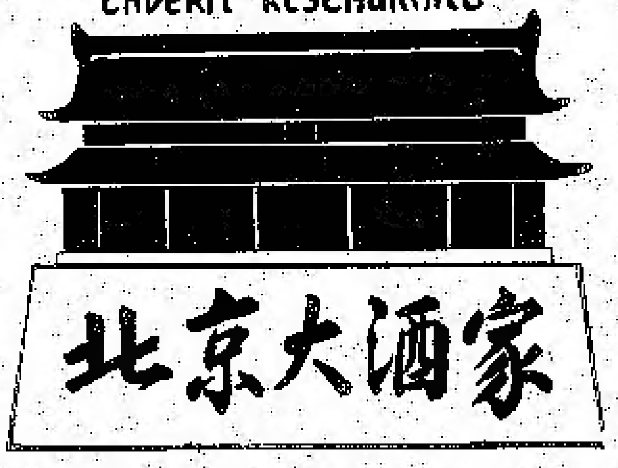
(上接第十版)

(SMOOTH)的在一個「水平」的路面，手放開方向盤，如果車子偏向一邊跑，那就是前端調準(FRONT END ALIGNMENT)有偏差。如果車子跑得筆直，而踩下剎車時，偏向一邊，那就是剎車需要調整。高速剎車會不會覺得沒有什麼失敗(BRAKE FADING)？在高速公路以開，會不會很容易過熱？

「買不買啊？先生!!」，雖然賣主有些焦急了。幾個鐘頭已在身喊喊喳喳了一陣，覺得大體上是不錯了，就是不知道那車可有沒有個「隱疾」了。千把塊錢的東西，「買或不買」卻是個很大的決定！一個很值得做的事，就是徵得車主的同意，把車開到一家可靠的修車店，自己花個二，三十塊錢，來個「全身徹底檢查」。通常幾個比較重要的檢查項目有：(一)每一個汽缸的壓縮比(COMPRESSION RATIO)。這對汽車的性能影響極大。如果有一個缸的壓縮比太小，它的馬力就等於是沒有了。而修理一個缸是一項大手術，可以要價到兩，叁佰元。(二)剎車鞋(BRAKE SHOE)磨損的程度。(三)點火系統(IGNITION SYSTEM)，譬如火星塞(SPARK PLUG)的狀況。(四)傳動系統(TRANSMISSION SYSTEM)。很多試車時看不出來的毛病，這時就可能跳出來。

恭禧你買到了一部「靚」車！但是沒有適當的保養，再好的車也會走入廢車場。那可真是「暴殄天物」啊！好好珍惜地使用你的車吧 △

PEKING
TAVERN RESTAURANT



地道北京填鴨 (三食從定)
各式粵菜
大小筵席
價錢公道

1841 MERIVALE ROAD — 225-0505
(Just South of railway underpass on Merivale Road)

結婚 · 拜壽 · 彌月
高薪禮聘香港名廚主理
地方高尚雅潔
服務快捷妥當

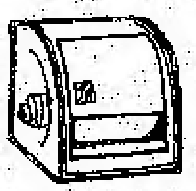
十大餐菜式：
鮮釀冬菇
七彩蝦仁
冬瓜粒湯
炸子雞
時菜柱侯鴨
雞片雲耳
牛肉鮮粟
五柳紅燒魚
楊州炒飯
糖水荔枝

United Fuels (OF OTTAWA)
Fuel Oil — Heating Equipment
2407 KALADAR AVE.
731-8311

Electronic Air Cleaners
Air-conditioning Equipments
Walt Skuttle Drum 90S Humidifier

Sales Manager Mr. S. C. Goldmaker
President Mrs. S. Greenberg

為華人社區服務超過卅年
專售：增濕器，空氣調節器
電子空氣清潔器



民生公司
121 PERCY STREET OTTAWA

專營
祖國什貨
藥材成藥
高級補劑
四時瓜菜
膏丹丸散
專車送到
快捷妥當

電話 235 3134

服務欄

——入籍須知手册——

由多倫多中文傳譯諮詢處，根據政府出版的文件及一般有關資料摘譯編寫。於1977年2月編印，五月增訂，現由華僑服務处代售。一本售價為60¢，有意者請電話232-2877。

——別讓孩子喝咖啡——

最近一項研究強調，含咖啡因的可樂飲料妨害兒童健康的疑慮。

這是由美國实驗生物協會聯合組成的科学諮詢委員會向食品與藥物管理局提出的報告。有些委員認為，含咖啡因的飲料對於孩子的發育和頭腦的成長有不利的影响。該會將做更深入的研究。

根據這項報告指出，有很多孩子喝下咖啡因的量，已經足夠損傷一個成年人的中樞神經系統。（譯自 Life and Health, March 1977）

渥太华区三大專院 联合聲明

最近在渥太華『華訊』九月號某啟事中，有署名『加京區中國同學聯誼會』者。

現特此聲明：此團體并不代表雅嵐尼學院中國同學会，加尔頓大學中國同學会，渥太華大學中國同學会。

雅嵐尼學院中國同學会
加尔頓大學中國同學会
渥太華大學中國同學会
謹識

一九七七年 九月 廿二號

联校中國週

过去來加升学的仝学是抱着「只讀聖賢書」的態度。「联校中國週」給中國仝学的生活帶来了不小的变化。他們本着「認識中國、交流文化、增進友誼」的立场，团結了許多学生和华侨，介紹了中國的新事物、新精神。

据悉1978年联校中國週的籌備工作正在緊鑼密鼓的進行着。今年的中國周主題是：中國人民的新生活。而且主辦单位已發展為八間院校。本地区負責同学表示过去华侨给了他們不小的幫忙，今年由於中國周的高潮——联校文艺滙演，将在本市。希望华侨能夠给予更大的支持。

洪門聲明

關於全加中華總会館於本年八月14日至15日在蒙埠召開第四屆全加代表大会。

本大会認為：中華總会館是次会議之各地代表，同樣多是國民党全加代表大会之代表。故此本党決不承認此次中華会館是代表全加拿大華僑之意見。其一切会議決議案，本党概不承認。該次会議如有任何影响或損害我全僑華人之權益者，本党抗議及保留一切追究反对之權利。特此鄭重声明。

中國洪門民治党
全加第二十四屆洪門代表大会 謹啓
一九七七年八月十六日
（本声明原載溫哥華大漢公報）

鳴謝

BROCKVILLE李先生捐給華報伍元。

OTTAWA張先生捐給華報十元。

OTTAWA周先生來信，提出寶貴意見。

OTTAWA司徒先生贈詞一首，慶本報創刊。

稿約

1. 本報園地公開，凡符合本報宗旨特別有關社會活動及報導都歡迎投稿。
2. 來稿請用原稿紙或白紙以正楷騰清，稿寫字數以一千字為限。
3. 文章可用筆名發表，但投稿時必須用真實姓名，地址，文責由作者自負。
4. 未能刊出之稿件，需退還者，請附回郵及信封。
5. 本報為社區服務性質，暫無稿費，來稿一經刊登即寄贈該期十份，以示謝意。
6. 本報每月二十日截稿。

加京各界人士
慶祝
中华人民共和國成立廿八周年
举行電影招待會
放映彩色影片

飞燕迎春

並有

幻灯片　茶水招待

免費入場　欢迎僑胞参加

時间：十月一日（星期六）下午二時
地点：國家圖書館

加京各界庆祝中华人民共和國成立28周年籌委会：
渥太华加中友协
加京洪门民治党
加京华人联誼會
好爾(HULL)加中友协
認識中國协会
敬约

金龍酒樓

正宗香港點心
即日製做　保証新鮮
香港告羅士打酒家點心名廚處理
名菜美酒
家鄉風味

豐儉隨意
四十餘款　色香味全
咸美　95¢
甜品　80¢

176, RIDEAU ST.
OTTAWA, K1N 5X6
TEL: 237-2333, 237-2335

承印者：FENN GRAPHIC, STITTSVILLE, ONTARIO.